

Károli Gáspár

SZENT BIBLIA

XC. zsoltár

1. Uram, te minékünk hajlokunk voltál minden időben.
2. Minekelőtte az hegyek lennének és formáltatnék az föld és ez világ, öröktől fogva mindörökké te vagy Isten.
3. Ki az embert semmivé tészed és ezt mondod: Térjetek (az földbe) embereknek fiai.
4. Mert az ezer esztendő te előtted mint az tegnapi nap, mely elmúlt, és az éjtszakának negyed része.
5. Elragadod őket, mint egy árvízzel, olyanok mint az álom, mint az fű, mely hirtelen megszárad.
6. Mely reggel virágozik és estvére elváltozik, kivágattatik és megszárad.
7. Azért megemésztetünk az te haragod miatt és az te búsulásod miatt megromlunk.
8. Mert az mi álnokságinkat elődbe vetted és az mi titkos bűneinket az te orcádnak világa eleibe.
9. Annakokáért minden mi napink elmúlnak az te haragod miatt megemésztjük az mi esztendeinket, mint az beszédet.
10. Az mi esztendeinknek napjai hetven esztendő, vagy mennél feljebb, nyolcvan esztendő, és azoknak szinte az java is nyomorúság és fáradság, mely mikor elmúlik, elrepölünk.
11. Ki tudhatja az te haragodnak erejét és az te félelmed szerint az te haragodat?
12. Taníts meg minket, hogy tudhassuk meg az mi napinknak számát, hogy jár-hassunk bölcs szívvel.
13. Térj hozzánk Uram! Meddig léssen az te haragod? És légy kegyelmes az te szolgálidhoz.
14. Tölts be minket az te jóvoltoddal minden napon, hogy énekeljünk és vígadjunk minden mi időnkben.

Máté evangéliuma V. Része

1. Mikoron pedig látta volna Jézus az sokaságot, felméne egy hegyre, és mikoron leült volna, hozzája ménének az ő tanítványi.
2. És száját megnyitván, tanítja vala őket, mondván:
3. Bódogok az lelki szegények, mert övék az mennyeknek országa.

Gáspár Károli

LA SACRA BIBBIA

Salmo 90

1. Oh Signore, tu per noi sei stato dimora in tutti i tempi.
2. Prima che i monti siano nati e prima che si siano formati la terra e l'universo e questo mondo, ab eterno in eterno, tu sei Dio.
3. Tu, che riduci l'uomo in polvere e dici: Ritornate, o figliuoli d'uomini (nella terra).
4. Perché mille anni, agli occhi tuoi, sono come il giorno d'ieri, è passato, è come un quarto della notte.
5. Tu li porti via, come una piena, sono come un sogno, come l'erba che improvvisamente si secca.
6. Che la mattina fiorisce e per la sera cambia, è tagliata e si secca.
7. Poiché noi siamo consumati a causa della tua ira, e siamo atterriti dal tuo cruccio.
8. Perché hai messo le nostre iniquità davanti a te e i nostri peccati nascosti davanti alla luce del tuo volto.
9. Per la quale causa tutti i nostri giorni spariscono, per la tua ira gli anni nostri vengono divorati come un discorso.
10. I giorni de' nostri anni contano settant'anni; o, se siamo forti, fino a ottant'anni; e il meglio di essi non è che travaglio e fatica; perché quando è passato, ce ne voliam via.
11. Chi può conoscere la forza della tua ira e la tua ira secondo il timore a te dovuto.
12. Insegnaci dunque, per poter sapere il numero dei nostri giorni, perché possiamo camminare con un cuor savio.
13. Ritorna da noi, o Eterno! Fino a quando durerà la tua ira? E muoviti con pietà verso i tuoi servitori.
14. Riempici con la tua benignità, perché possiamo cantare e rallegrarci in tutti i nostri tempi.

Il Vangelo secondo Matteo. Capitolo V

1. Quando Gesù vide le folle salì sul monte; e postosi a sedere, i suoi discepoli vennero da lui.
2. Ed egli, aperta la bocca, insegnava loro dicendo:
3. Beati i poveri in spirito, perché di loro è il regno dei cieli.

4. Bódogok, azkik sírnak, mert ők megvígasztaltatnak.
5. Bódogok az alázatosok, mert ők örökség szerint bírják ez földet.
6. Bódogok, akik éheznek és szomjúhozják az igazságot, mert ők megelégtetnek.
7. Bódogok az irgalmasok, mert ők irgalmasságot nyernek.
8. Bódogok, akiknek szívek tiszta, mert ők Istent meglátják.
9. Bódogok az békességre igyekezők, mert azok Istennek fiainak mondatnak.
10. Bódogok, azkik háborúságot szenvednek az igazságért, mert azoké a meny-nyeknek országa.

4. Beati coloro che piangono, perché saranno consolati.
5. Beati gli umili, perché erediteranno la terra.
6. Beati quelli che sono affamati ed assetati di giustizia, perché essi saranno saziati.
7. Beati i misericordiosi, perché a loro misericordia sarà fatta.
8. Beati i puri di cuore, perché essi vedranno Dio.
9. Beati quelli che s'adoperano per la pace, perché essi saranno chiamati figli di Dio.
10. Beati i perseguitati a causa della giustizia, perché di loro sarà il regno dei cieli.

*(Traduzione interconfessionale
dal testo greco in lingua corrente.
LDC – ABU)*